



1. Il termine di consegna è indicativo e non impegnativo. ARSAVIO non potrà essere ritenuta responsabile per ritardi di consegna o di spedizione del materiale ordinato ne tanto meno per eventuali danni sofferti dall'ACQUIRENTE a causa di tali ritardi quando questi ritardi siano causa di qualsiasi evento al di fuori del ragionevole controllo da parte di ARSAVIO.

*The delivery terms are approximate and not binding. Arsavio won't be responsible neither for any delivery or dispatch delays, nor for any damage the Buyer Party may suffer whether those delays are independent from Arsavio will or beyond its control.*

2. Le consegne effettuate tra 30 gg prima ed 7 gg dopo la data espressa sull'ordine d'acquisto sono considerate all'interno di una fisiologica tolleranza e non soggette a contestazioni.

*Goods delivered between the 30 days before and 7 days after the due date are considered in a tolerance period and no complaint can be lodged.*

3. In caso di forza maggiore o altre contingenze al di là dalla possibilità di controllo da parte di ARSAVIO, ARSAVIO potrà concordare con l'ACQUIRENTE la cancellazione dall'ordine dei PRODOTTI coinvolti mantenendo valido l'ordine per i PRODOTTI restanti.

*In case of force majeure or any other event independent from Arsavio will, the company shall agree with the Buyer Party on the cancellation of the purchase order for any involved products, validating the balance left.*

4. Il termine di pagamento è quello stabilito per iscritto in offerta.

*The payment terms are indicated in writing in the offer.*

5. Se l'ACQUIRENTE non effettuerà il pagamento nei termini concordati per qualsiasi ordine in essere tra ARSAVIO e l'ACQUIRENTE, ARSAVIO si riserva il diritto di spostare la consegna delle ulteriori spedizioni fino a che i suddetti pagamenti non verranno saldati.

*If the Buyer Party won't respect the payment terms of any purchase order from Arsavio, the latter reserves the right to postpone further delivery dates until the overdue invoices are fulfilled.*

6. In caso di ritardo nei pagamenti da parte dell'ACQUIRENTE, ARSAVIO potrà, previa notifica scritta, richiedere interessi di mora a tasso annuale secondo la legge.

*In case of payment delays by the Buyers Party, Arsavio should be entitled to request payment arrears including interest according to the reference rate foreseen by the Authority*

7. La resa è franco magazzino ARSAVIO, salvo diversi accordi, concordati per iscritto in offerta. La proprietà di tutti i prodotti venduti, ed il loro rischio di danneggiamento o di perdita in transito, viene trasferita all'ACQUIRENTE al momento della consegna allo spedizioniere iniziale.

*Delivery shall be ex work Arsavio's warehouse, unless otherwise written into the offer and agreed by both Parties. The Seller shall retain ownership of the goods sold until payment in full is received. Therefore the Customer shall take responsibility of the goods as soon as delivery takes place, that is to say, risk of loss, any deterioration or damage caused by the goods*



8. L'imballo è a carico dell'ACQUIRENTE, salvo diverso accordo, concordato per iscritto in offerta

*Unless otherwise agreed in writing, packaging fees have to be paid by the Buyer Party.*

9. Tutti i prodotti venduti sono garantiti da qualsiasi difetto di materiale secondo quanto previsto dalle vigenti norme di legge, è esclusa qualsiasi altra garanzia espressa o implicita. L'ACQUIRENTE deve dare notizia scritta dei difetti riscontrati nei PRODOTTI entro 15 giorni solari dal ricevimento della merce.

*The Seller guarantees the Customer against any defect in materials according to the existing rules. It is expressly agreed that the Seller shall not be liable for any other indemnification. Any claim for error, deficiency or apparent default of goods should be reported within 15 days from delivery of the aforementioned.*

10. La responsabilità di ARSAVIO è limitata alla sostituzione dei PRODOTTI eventualmente difettosi o al loro ripristino, ogni altro diritto di terzi per danni mediati o immediati è espressamente escluso. Data la vastità dei campi applicativi dei PRODOTTI e la molteplicità delle singole condizioni operative, è indispensabile l'esecuzione di prove pratiche da parte del cliente per verificare che i PRODOTTI siano del tutto soddisfacenti rispetto allo specifico utilizzo previsto, sicuri ed efficaci. L'ACQUIRENTE si assume i rischi derivanti dall'utilizzazione dei PRODOTTI. In nessun caso ARSAVIO sarà responsabile per qualsiasi richiesta di danni, siano essi diretti, indiretti, immediati, prevedibili, conseguenti o speciali o per qualsiasi spesa sostenuta conseguente all'errato utilizzo degli stessi

*Arsavio's responsibility is limited to the replacement or recovery the eventual damage of the goods. It is expressly agreed that any further right of claiming for damages is excluded. The Customer shall be responsible for the verification of the goods upon arrival within his factory and for taking action against the forwarder if necessary no later than 15 days after receiving the goods.*

11. Cancellazioni totali o parziali dell'ordine da parte dell'ACQUIRENTE dovranno essere concordate per iscritto e dovranno prendere in considerazione i costi sostenuti per mano d'opera, materiale acquistato, lavorato o parzialmente lavorato nonché una ragionevole copertura dei costi gestionali attribuibili all'ordine oggetto di cancellazione.

*Buyer may not cancel any purchase order acknowledged by Seller without first obtaining Seller's written consent and without reimbursing Seller for all costs, expenses and losses incurred by Seller as a result of such cancellation, including without limitation Seller's reasonable profit and overhead.*

12. Per ogni controversia il foro competente è quello di Roma.

*Any disputes arising out of this agreement shall be submitted to the exclusive jurisdiction of the Tribunal of Commerce in the District of Rome.*

13. ARSAVIO provvede all'invio del "Certificato di Conformità" dei prodotti contestualmente all'invio dei prodotti stessi, suddetta "Certificato di Conformità" può essere inviata in forma cartacea o elettronica.

*Arsavio delivers the "Certificate of Conformity" on paper or on electronic file, together with the product,*